

# Хачкар-Калуга

ՀԵՆՐԻՆԱՅՈՒՄ ԿՐՈՆԱԿԱՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅՈՒՆ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՊՈՍՏՈՍՈՒԿԱՆ ՈՒՂԱՓՈՒՆ ՍՈՒՐԲ ԵԿԵՂԵՑՈՒ  
ՈՐՈՄԱՍՏԱՆԻ ԵՎ ԼՈՐ ԵՎԻՊՅԵՎԱՆԻ ՀԱՅՈՑ ԹԵՄԻ  
ԿԱՆՈՒԿ ԸՄՂԱԹԻ ՏԿԿ «ՍՈՒՐԲ ՍԱՐԳԻՍ» ԵԿԵՂԵՑՈՒ ՄԱՍՈՒԹԵՐԸ

ГАЗЕТА МРО ЦЕРКВИ «СВЯТОГО САРКИСА» Г. КАЛУГИ  
ЦЕНТРАЛИЗОВАННОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
РОССИЙСКОЙ И НОВО-НАХИЧЕВАНСКОЙ ЕПАРХИИ СВЯТОЙ  
АРМЯНСКОЙ АПОСТОЛЬСКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ

ИЮЛЬ-СЕНТЯБРЬ

2017 № 7-9 (28-30)

## Армен РОНОВ: «Тайна быть армянином»

«...Итак, братья, ради всеобщего благоденствия давайте ускорим обретение блага, дабы и от вас были отвращены наказания. Я вместе с вами как один из вас буду просить о вашей пользе построить часовни для упокоения мучениц Божьих, чтобы и они избавили вас от тяжких страданий и спасли от уготованной ужасной и суровой кары грядущего суда, и вы сподобитесь царствия Христа».

АГАТАНГЕЛОС (АГАФАНГЕЛ)

«Культура и история нашего молодого государства, у которого не прерывается связь с нашим древним Отечеством, – вот истинная основа тайны быть армянином и редкой духовности, которая является краеугольным камнем Армянской государственности». (Армен Ронов, кинорежиссер)

Прежде всего этот доклад посвящен моей Древней и Великой Армении.

Принятие христианства в царстве Великой Армении стало крупным историческим событием Средневековья. Христианская религия была официально принята в 301 г., и таким образом Армения стала первым государством в мире, которое признало христианство в качестве государственной религии.

Тайна быть армянином – в признании Бога. Обращение армянской страны есть обращение армянства в христианство. С точки зрения исторической ценности, особенно важна история армян: здесь много интересных сведений по древней армянской мифологии, нахарарскому сословию, топонимике Армении и т.д.

Армянские цари династии Аршакуни вели упорную борьбу против козней и вторжений Сасанидского Ирана. Сасанид Арташир воцарился, убив парфянского (Аршакидского) царя Артавана.

Армянский царь Хосров долгие годы вел победоносную войну против Арташира. Последний решил с помощью заговора убить Хосрова: он послал в Армению парфянина Анака, который коварно сблизился с Хосровом, убил его во время охоты.

Возмущенные армянские нахарары истребили весь род Анака, а Арташир захватил Армению и убил потомков Хосрова. Спаслись лишь два младенца: сын Хосрова – Трдат и сын Анака – Григор, которых тайно увезли в пределы Римской империи.

Повзрослев, Трдат с помощью римлян завладел отчим престолом, а Григор, получив в Кесарии христианское образование, решил искупить вину своего отца Анака и посвятить себя служению Трдату. В Армении Григор начал проповедовать христианство, за что его прозвали Лусаворичем, т.е. Просветителем.

Царь Трдат, не будучи в состоянии отвлечь его от христианства, предал его пыткам и бросил в глубокую яму близ древней столицы Арташата – Хор-Вирапа.

В то же самое время добрались до Великой Армении гонимые и бежавшие с запада девы-христианки, приютившиеся в давальнях на виноградниках близ столицы Вагаршапат.

Армянский царь Трдат Аршакуни, прослышав о красоте одной из них, девы Рипсимэ, решил взять ее в жены. Рипсимэ, которая отдала свое сердце служению Богу, отказалась от предложения царя-язычника, но ее насильно увезли во дворец.

Рипсимэ противилась Трдату. Она, убежав из дворца, возвратилась снова в давальню. По приказу разъяренного царя красавицу Рипсимэ и ее спутниц предали мучительной смерти – сожжению. Смерть Рипсимэ сильно подействовала на Трдата. Чтобы забыть о ней, он отправился на охоту, но там его постигла кара небесная: выпав из колесницы, он принял обличье кабана.

Превратившегося в кабана царя смог исцелить лишь вызволненный из Хор-Вирапа Григор. Трдат принял христианство, а Григор стал первым патриархом армян.

«История» Агатангелоса – это первый основательный литературный труд, выражающий и раскрывающий тайные стремления армянского духовного сословия быть и оставаться армянином.

Труд Агатангелоса является историческим трудом армянского народа. Здесь упоминаются главные языческие храмы всех божеств армянского пантеона – храмы богини Анаит в Арташате и в Ерезе, храм бога Тира в местности Еразамуйн Араратской долины, храм бога Баршамина в Тордане – область Даронали, храм верховного бога Арамазда в Ани, храм богини Нанэ – дочери Арамазда, на берегу Ефрата в Тиле (область Екелеац), храм бога Михра (Мигра, или Митры, т.е. Солнца) в Багайарице (область Держжан), три храма, посвященных божествам Ваагну, Анаит и Астхик в южной области Великой Армении – Тарон, или Туруберан.

В греческом переводе Агатангелоса все упомянутые божества носят соответствующие название греческих богов. Арамазд под именем Зевса, Анаит – Артемиды, Ваагн – Геракла, Астхик – Афродиты, Нанэ – Афины, Мигр – Гефеста,

Тир – Аполлона и т.д.

Историк так определяет пределы распространения христианства в Армении четвертого века: «...Разлилось по всей Армении от края до края, от города Саталы вдоль Халдии, вдоль Каларджии до исхода предела Максусов, до ворот Аланских, до границ Каспия-Пайтакарана, города Армянского царства, и от Алиды через город Насибин, задевая окраины Сирии, в странах Норширакан и Кордуена до неприступной страны Мидии, до области Махкерта, вплоть до Атропатены»...

Великая Армения ярко выражена в гуманистическую эпоху V века. По своему идейному содержанию и художественной форме песни Нарекаци противостоят господствующей в религиозной поэзии схоластике и догматизму. Воплощением земной красоты женщины у Григора Нарекаци выступает Богоматерь, о чем свидетельствуют подзаголовки к песням. В песнях Нарекаци изображается скорее вообще красота женщины, которой придаются яркие черты.

Словно два сверкающих солнца...

С ланий, подобных прекрасным цветам гранатовой рощи,

Что произросла из ее сердца,

Струилась янтарем любовь...

Самым ярким проявлением культа природы и гимна красоте является «Песня Вардава» Григора Нарекаци, известная в русском переводе под названием «Алмазная Роза»:

Алмазную Розу одел

Алый свет покрывалом благим,

А над тем покрывалом благим

Жемчугом нунуфар просиял.

В огромном просторе морском

Отразилось сверканье цветка,

И зарделся сверканьем цветка

На ветке пылающий плод...

(Перевод В. Брюсова)

Создавая мелодический рисунок, Нарекаци одним из первых в мировой литературе широко использовал аллитерацию. Классическими образцами аллитерации являются песни «Рождество» и «Вардавар». В искусстве использования звукописи поэтика Нарекаци не имеет себе равных.

Впоследствии над воссозданием поэтико-музыкального единства этих Нарекаци много работал Комитас, предложивший чрезвычайно интересное прочтение.

Творчество Григора Нарекаци бессмертно, его поэма «Книга скорби», или просто «Нарека» (так в народе принято называть «Книгу скорби»), – одно из величайших проявлений духовных возможностей человека.

Афоризмов в поэме много. Вот некоторые из них:

«Того, что начал я, не завершаю»;

«Немудрый сам, я мудрых поучаю»;

«Я белым голубем в гнездо влетаю и вороном оттуда вылетаю» ...

Сегодня как никогда востребованы взаимоотношения армянина с армянством. К сожалению, ввиду распада СССР и возникшим в связи с этим информационным вакуумом эти отношения и контакты между Арменией и Диаспорой пошли на убыль. Все это не могло не сказаться на преемственности духовного и культурного наследия в Армянском сообществе во всем мире.

Это бесценное наследие зачастую остается в тени сиюминутных приоритетов молодого поколения армян. Отрадно, что в последние годы тенденция переосмысления идет в

## В ПОМЕРЕ

ОТКУДА РОДОМ БОГОРОДИЦА...

(Читайте на стр. 2)

Потомок Каджазнцини воссоздал модель

взорванной в Баку армянской церкви

(Читайте на стр. 2)

Всё об Армении

Слово: ршцրր

(Читайте на стр. 3)

АРХИМАНДРИТ ЭМАНУЭЛ АТАДЖАНЫ: ВЕЛИЧИЕ

ПОВСЕДНЕВНОГО ДУХОВНОГО ПОДВИГА

(Читайте на стр. 4)

гору, и интерес к культуре, искусству, истории нашего народа вновь возрождается.

Это чрезвычайно важно, в особенности в период духовного и материального кризиса, для воспитания подрастающего поколения. И в решении этой проблемы громадную роль должно сыграть и играет Министерство Диаспоры РА как связующее звено армян с армянством.

Наш век призван с помощью и на примерах таких великих личностей, как Гарегин Нжде, возобновить давние традиции ВЕЛИКОЙ АРМЕНИИ как с широкой армянской общественностью, так и с отдельными гражданами армянского происхождения, живущими в разных странах. «Судьбу народов ищите в ладони матери», – призывал Г. Нжде.

Наша цель – национальными традициями и подходами воздействовать на функциональную неграмотность многих социальных групп молодежи, не подозревающих об истинной цели армянина и армянства в целом.

Пропаганда истории Великой Армении и осмысления ее роли в мировой истории, человеколюбие, забота о ближнем, зрячесть духа, духовные и нравственные вопросы, смешанные браки и их воздействие на взаимопонимание и становление личности – вот неполный перечень тех проблем приоритетов, за которые ратовал великий армянский народ.

Эти вопросы актуальны и в сегодняшнем мире, в первую очередь среди молодежи. Особую тревогу вызывают интолерантные отношение между единым народом, людьми, обществом, ибо, как говорил А. Абовян: «Не все люди имеют право называться народом, и не все народы состоят из людей»...

История армянского народа призывает к толерантности, то есть терпимости к чужому мнению и поступкам, к способности относиться к ним без раздражения. Именно толерантность, а не западный псевдокосмополитизм являются необходимой чертой характера народа, чему не перестают учиться видные деятели армянской культуры и науки.

Выражение «многострадальный» в применении к армянскому народу возникло на основе трагических перипетий его исторического пути в средние века и в новое время. И все же до нас дошли отдельные имена авторов этих писаний, армян и иноземцев, которых можно причислить к славному ряду деятелей.

В I в. до н.э. это грек Метродор, «Ненавистник римлян», придворный Тиграна Великого, написавший историю его царствования, далее сын Тиграна – царь Артавазд Второй, был автором (как сообщает об этом Плутарх) речей, трагедий, пьес и историй.

Также это авторы «Храмовых историй», творивших в храме бога Арамазда – жрец Олюмп и сирийский писатель армянского происхождения Бардайцан.

В четвертом веке это основатель армянского богословия Григорий Лусаворич (Просветитель), неизбежно смешивающий теологию с элементами философской мысли Айказна, историк Армении сириец Мараба Мцурнаци (Мцурнский) и т.д.

Армен РОНОВ.

## ОБЪЯВЛЕНИЕ

Делаем квалифицированные устные и письменные переводы с русского языка на армянский и с армянского языка на русский материалов уголовных, гражданских и других судебных дел, а также оказываем услуги по переводу на русский язык с последующим нотариальным оформлением любых документов, составленных на армянском языке. Обращаться по адресу: Калуга, ул. Суворова, 160, редакция журнала «Горцарар», тел.: (4842) 565-929, +7(903) 635-30-33.

# ОТКУДА РОДОМ БОГОРОДИЦА, ИЛИ ЗА ЧТО УБИЛИ КОРЮНА НАГАПЕТЯНА?

**В истории криминалистики известны многие нераскрытые преступления, особенно на постсоветском пространстве. Как правило, такие убийства имеют политический подтекст. Нередки случаи убийств популярных людей, которые также остаются нераскрытыми до сих пор.**

Среди убийств есть загадочные, то есть следствие так и не выяснило как минимум один из факторов преступления, например, мотив. Есть изощренные, подведенные под несчастный случай. Есть зверские, совершенные с особой жестокостью.

Убийство художника Корюна Нагапетяна можно отнести ко всем вышеперечисленным категориям – это убийство загадочное, изощренное и зверское.

Единственная версия произошедшего опубликована в статье на сайте husisarail.narod.ru, которая приведена ниже полностью, без редактирования и сокращений. Странное, зверское, изощренное убийство так и осталось нераскрытым.

## За что убили Корюна Нагапетяна?

Известно, что убийца что-то искал в бумагах Корюна, но, видимо, не нашел то, что ему было нужно. Может быть, потому, что искомое уже было отправлено на публикацию?

В феврале 2000 года в информационном листке «Арменистика» Городской армянской национально-культурной автономии Пятигорска выходит статья Корюна Нагапетяна «Откуда родом Богородица».



Вот ее текст:

«Последние слова Иисуса Христа к иудеям были: «Элой! Элой, ламма савахфани!» В Библии их перевели с какого-то незнакомого языка как «Боже мой! Боже мой, для чего Ты Меня оставил?» (Марк 15, 33-35).

Возникает уместный вопрос. Если Христос был евреем, как утверждают сами евреи, то зачем же было переводить эти непонятные им слова и ставить вопросительный знак? Более того, переводы слова, их искажали и придали совсем другой смысл.

Если эти слова разделить на части, получится: «Эл ой! Эл ой, лам маһ савах фани (вани)!» На армянском языке, армянском грабаре, они, как это ни удивительно, означают: эл – племя, ой – возглас, лам – оплакиваю, маһ – смерть, савах – непонимающие, фани (вани) – гони. А всё это вместе означает: «О племя! О племя, оплакиваю вашу смерть и изгнание непонимающих!»

Христос, оказывается, оплакивал не свою трагедию, а трагедию племени, которое, не поверив Ему, передало Его на распятие и было изгнано из Израиля. В 33 году «савах-фани» (племя непонимающих) распяло Христа, за что Бог лишил их родины на 2000 лет. При распятии Христа присутствовали Мария Магдалина, Иосиф и Саломея, святая Мария-Богородица, мать Христа, которая, сидя у распятого Сына, оплакивала Его трагедию.

Богородица Мария произнесла следующие слова сострадания: «О, азиз, цавт танэм!»; что означало: «О бесценный, боль твою возьму на себя!» Слово «оазис» вошло во все

языки мира со значением «единственно чистый источник воды в пустыне». И Христос был оазисом надежды и добра среди «непонимающих» его – «савахфани».

Иисус, открыв глаза, заметил ползущую к матери змею и воскликнул: «Мер, ел, оц!», что означало: «Мать, вставай, змея!» И еще раз Христос произнес: «Мер, ел!» и закрыл глаза. Слова «мер, ел!» означали «вставай, мать!», и эти слова стали синонимом смерти. Последние слова умирающего остались в памяти присутствовавших там людей и на многих языках мира означают теперь: смерть, мертвец, мор, морг и т.д.

Страницы Библии, из которых дошли до нас слова Иисуса во время Его проповеди в храме и перед «смертью», оказались понятными благодаря знанию языка архаичного грабара.

Переходя к переводу слов Иисуса в Библии, мы убедимся, что непонятные слова, которые либо не могли перевести, либо умышленно не переводили, дошли до нас в оригинале. Кто скажет отцу или матери: «Корван (т.е. дар Богу) то, чем бы ты от меня пользовался.»? Слово «Корван» переводчик переводит как «дар Божий». Это серьезная ошибка. «Корван», скорее всего, означает «кубрайся, слепой!».

Иисус в руках держал двух птиц, пригласил одного из новых учеников к себе словом «хоссари». На грабаре «хос ари!» означает «иди сюда!». Но переводчик записал, что две птицы стоят «хоссари» (деньги), объясняя, что это – мелкая монета.

В Евангелии от Матфея 121: «Горе тебе, «хоразин»! Горе тебе, «вивсагда»!» Эти два слова в нетронутом виде дошли до нас из уст Иисуса. Мы откроем смысл слов «нора зин», означающий – «отцом вооруженный». Слова «вив сава да» означают: «кто сказал это». То есть: «Горе тому, кто сказал это!»

Открывается попытка покушения на Иисуса молодым человеком, вооруженным отцовской ложью. Иисус говорит ему: «Будет горе тебе, если ты совершишь против Меня вооруженное нападение». Сын злоумышленника понял убедительные слова и угрозу Иисуса, испугался и удалился.

Исаак переводит слово «садукей» как «камень». Странно, что переводчик не знает родного языка: «камень» на иврите – «эвэн». А словосочетание «са дук ейк», скорее всего, означало: «Это вы были?».

И еще цитата: «Народ же пришедший и сопровождавший восклицал: «Осанна сыну Давидову! Благословен грядущий день, во имя Господне Осанна в Вышних!» Слово «осанна» в Евангелии переведено как «спасать». На иврите слово «спасать» звучит как «леацил», или в другом наречии – «реациль».

Как это слово могло трансформироваться и стать «спасением», неизвестно. А вот другая интерпретация: «осанна» – это «насан на», то есть «дошло до него», или иначе – догнали, поравнялись с Иисусом. Это крик радости, что Иисус с народом.

Иисус, «и воздев на небо, вздохнул и сказал ему: «Эффа ва». Переводчик – знаток языка – переводит слова «эффа ва» как «отверзтись». А вот другая версия: «эффа ва» – это возглас уставшего Христа, который вспомнил Эфес, родину Богородицы.

И любой человек, кто от усталости поднимает голову к небу или после работы отдыхает под деревом, мог бы произнести «эффа ва» в значении «наконец-то я отдохну». Возможно, отголоском этого древнего словечка стало нынешнее слово «офис», место для отдыха работающих.

Богородица Мария (Мариам) родилась в Эфесе, вернулась после распятия Сына в свой дом. С трехлетнего возраста она была послушницей в храме под названием «надж миацин» (эджмиацин). Слово «наджмиацин» означает «посетить». Таким образом, храм «надж миацин» превратился в «эджмиацин».

Но «надж» – это и религиозный обряд, путешествие к святым местам. По сути, Мария, рожденная в Эфесе, на бывшей территории Армении, совершила первый свой «надж». Словом «миадин» армяне называют женщин, родивших одного ребенка, то есть «единородных».

«Дом Марии» находился на Армянском нагорье, недалеко от города Эфес (позже – Арабисон, или Эль-бистан), в верховьях реки Пирам (или Джейхан) в Горной Киликии.

У горы Халадаг, что в переводе означало «жгучая боль души», по преданию, и был расположен «Дом Марии». Ручей, протекавший мимо него, имел целебное свойство. В 1963 году Папа Римский объявил «Дом Марии» местом паломничества христиан.

Иисус Христос не мог быть потомком Авраама, если Иосиф (отец Христа) не был действительным отцом, ибо его жена Мария зачала не от мужа, а от Духа Святого.

**Корюна НАГАПЕТЯН,**  
член Союза художников России. г. Москва.

Неужели нашего Корюна убили из-за этой статьи?

# Потомок Каджазнуни воссоздал модель взорванной в Баку армянской церкви



Дизайнер-проектировщик Борис Орлов создал 3D-модель Будаговского кафедрального собора Святых Фаддея и Варфоломея Армянской Апостольской Церкви в Баку.

Собор был спроектирован в 1906 году и построен в 1913 году архитектором Ованнесом Каджазнуни (впоследствии ставшим первым премьер-министром первой Республики Армения). Церковь привлекала внимание своей монументальностью. Белый камень облицовки и золотых куполов под лучами солнца придавали церкви особенную величественность. Здание считалось самым красивым в Баку.

В начале 30-х годов XX века церковь была разрушена. Разрушали храм в течение трех лет и, чтобы ускорить процесс, решили взорвать здание.



В 1937 году Ованнес Каджазнуни был арестован и расстрелян. Дочь Ованнеса Каджазнуни – Маргарита Ованнессовна сохранила как святыню чертежи храма, которые не смогли найти при обыске после ареста Каджазнуни.

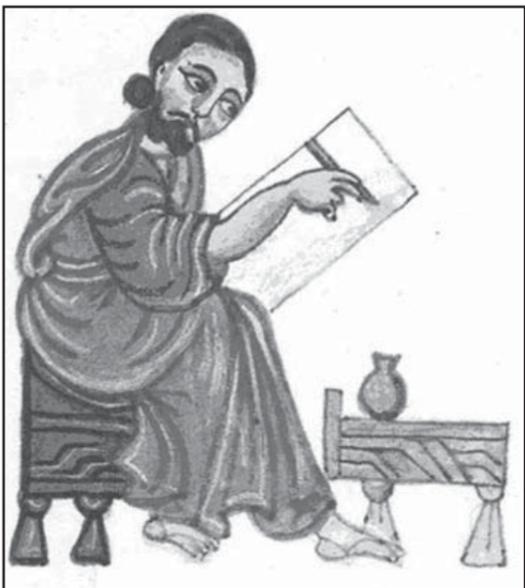
«Спустя сто с лишним лет чертежи моего прапрадеда Ованнеса Каджазнуни попали мне в руки. Больше года я занимался оцифровкой проекта и созданием 3D-модели. Данная модель в точности повторяет оригинальный проект моего прапрадеда», – в интервью РУСАРМИНФО рассказал Борис Орлов.



По данным Бориса Орлова, церковь находилась в центре Баку, на перекрестке улиц Каспийской, Лейтенанта Шмидта и Сураханской-Первомайской (старые названия), и он сначала хотел спроектировать ее на том же месте, но потом решил, что 3D-модель будет лучше смотреться на горном пейзаже.

«Я хотел, чтобы о храме узнало как можно больше людей. К сожалению, восстановление храма на том же месте невозможно. Я надеюсь, что церковь будет построена где-нибудь в другом месте в своем первоначальном виде», – рассказал корреспонденту РУСАРМИНФО единственный потомок Ованнеса Каджазнуни – Борис Орлов.

В год 130-летия легендарного директора Государственного Эрмитажа Иосифа Абгаровича Орбели мы предлагаем вам познакомиться с несколькими средневековыми баснями из его собрания. История армянского народа насчитывает свыше двух с половиной тысяч лет. Древнеармянская литература весьма разнообразна по содержанию, и особое место в ней отводится басне. Басня – подлинный плод массового народного творчества. Она выявляется с особой силой и яркостью как жанр литературы на рубеже XII-XIII веков. Изучение средневековой басни поможет правильному пониманию истории средневековой Армении. Издание включает басни Мхитара Гоша, Вардана Айгекца и Оломпиана.



Вардан АЙГЕКЦИ (...-1250 г.)

### Мудрый судья

Была у одного человека злая жена, и жена разругалась с ним и сказала: «Думаешь, три наших сына от тебя? Один твой, а двое от других». И он спросил, который его, и жена не сказала. И когда отец умирал, сказал: «Все мое имущество пусть достанется моему родному сыну». И братья заспорили меж собой, один говорил: «Я родной сын», другой: «Я». И пошли они к мудрому судье. И судья велел достать тело отца из могилы и пустить в него стрелу. Кто пронзит тело отца, тот и есть родной сын. И два сына пробили стрелами тело отца, а третий бросился с ножом на братьев, зарыдал горькими слезами и похоронил тело отца. И узнали, что он был родным сыном, и ему отдали отцовское имущество.

### Рай и крестьянин

Взбирался один крестьянин с грузом соли на крутую гору, и было душно. И очень устал человек и, уступив груз на землю, стал порицать Адама и Еву, мол, почему они, не стерпев, ушли из рая? И тотчас появился ангел и сказал ему: «Если возьму тебя в рай, будешь ты терпелив?» И крестьянин сказал: «Когда будет это?» И неожиданно погрузился он в сон и увидел, что в рай попал, и очень обрадовался. И увидел, что в раю люди рубят молодые деревца и, не стерпев, сказал: «И что вы за люди, коль вместо сухих деревьев рубите саженцы?» И открыл он глаза, видит, что по-прежнему сидит у груза с солью, и стал горько плакать. И крестьянин снова увидел ангела и сказал: «Большее не скажу ничего». И снова он в рай попал и видит — сложили люди срубленные ветки в вязанку и не могут поднять ее, но все продолжают класть и класть дрова. И не вытерпел и сказал: «О неразумные, облегчите свой груз, чтоб смогли взвалить его себе на спину». И крестьянин снова проснулся у подножия крутой горы и стал плакать, и ангел в третий раз привел его в рай, и увидел он огромный камень, привязанный к двенадцати запряженным быкам, и каждый бык тянул в свою сторону, и камень не трогался с места. И человек снова не выдержал и воскликнул: «О глупцы, тяните в одну сторону да все вместе, чтоб камень сдвинулся с места».

И крестьянин сказал: «Лучше уж я солью своей займусь». И стал подниматься вверх по крутой горе.

### Женские уловки

Бродил один человек по свету, и все уловки, к каким только ни прибегала женщина, записывал. И получилось у него три больших тюка бумаги, но все ходил он и записывал женские уловки, коими женщина мужчину дурачила. И пришел он в один город и увидел у ворот города хитроумную женщину, и женщина эта сказала: «Добро пожаловал». И женщина почтительно обошла с ним и домой привела, полагая, что много у него и шелка, и золота, и серебра. Когда наступил вечер, сказала женщина тому человеку: «Что за тюки у тебя, может, куплю я что для нужд моих?» И он сказал: «Нет у меня ничего на продажу». И женщина сказала: «Что же тогда в тюках у тебя?» И он сказал: «Уловки женщин это, обошел я страны разные, и какая женщина что ни ухитрилась сделать, записал, и собрал в тюки, и пришел сюда, дабы и другие уловки записать». И женщина сказала: «Добро пожаловал».

И пожелала тогда женщина съечь его тюки. Была в доме печь, которая вместила бы все три тюка бумаги, и женщина натопила жарко печь, и рыбу зажарила, и поставила перед гостем. А сама встала, заперла накрепко двери и громким голосом завопила, зовя на помощь, и сбегались соседи с мечами, и заколотили в двери. И женщина сказала: «Если хочешь, чтоб не дала я убить тебя, отдай мне бумаги, сожгу я их в печи, а нет – скажу, что человек этот изнасиловал меня, и прикажу убить тебя». И отдал человек ей свои тюки, и сожгла женщина все три тюка бумаги в печи и, отперев двери дома, сказала: «Сколько лет уж, как брат мой двоюродный уехал, и вот приехал он, и дала я ему рыбы поест, и застряла рыба в горле, и едва он смерти избежал».

И пришли, увидели, что рыба перед ним, и ушли.

### Завещание отца

Были у одного мудрого бедного человека ленивые сыновья. В смертный час свой призвал он их и сказал: «О сыновья, предки мои зарыли клад в нашем саду, но я не покажу вам его места. Найдет клад тот, кто будет исправно трудиться и глубже других копать землю».

И взялись сыновья после смерти отца за работу с большим усердием и вскапывали землю глубоко, ибо каждому хотелось, чтоб именно он нашел клад.

И стал сад расти, плодоносить, и дал он щедрый урожай, и одарил сыновей богатством.

### Царь и змея

Жил один царь, и была у него любимая змея, которая каждый день приносила ему по дарехану. И родился у царя сын, и обвинял он тело ребенка змеей, и так играли змея и малыши. И когда подрос малыш, взял он однажды саблю и, играючи, отрубил змее хвост и бросил на пол. И разозлилась змея, ужалила ребенка, и ребенок в тот же миг умер, и змея уползла в чужие края. И когда пришел царь и увидел мертвого ребенка, почерневшего от укуса змеи, и валявшийся на полу хвост змеи, понял, что это сын его отрубил змее хвост, и стал скорбеть он, и похоронил сына.

И прошло некоторое время, и царь обратился к той змее с просьбой: «Знаю, что первым сын мой напроказил – отрубил тебе хвост, потом ты ужалила его. Что было, то было, и напрасно ты ушла. Вернись, и опять мы возлюбим друг друга и заживем вместе». А змея сказала в ответ: «Нет, не так все. Пока я буду на отрубленный хвост свой поглядывать, а ты – на могилу сына, не исчезнет вражда между нами. Лучше жить нам вдаль друг от друга, чтобы не возникло меж нами других величайших бед».

Вардан АЙГЕКЦИ.

## Всё об Армении

### Слово: ршцһր

Слово «кавор» – это сокращенный вариант слова «кнкавор» (կնկավոր), которое имеет то же самое значение.

Армянский кавор (ըշխոր) – весьма интересный и сложный персонаж, являющийся центральной фигурой в традиционном свадебном цикле, а также во время рождения и крещения детей. Кавор совмещает функции как посаженного, так и крестного отца. И в современной свадьбе, которая значительно упростилась по сравнению с традиционной, кавор продолжает оставаться одним из главных персонажей.

Этнологи относят происхождение института кавора к довольно раннему периоду истории человечества. Согласно некоторым утверждениям, кавор – прообраз языческого жреца.

Кавор – лицо, присутствующее на любом армянском торжестве. Для армян это авторитетная персона и многоуважаемый человек. Наибольшее значение ему придавалось во время свадебных торжеств и крестин.

Так, будущий кавор обязательно должен был быть из ближнего круга семьи жениха. Согласно некоторым утверждениям, раньше обязанности кавора выполнял дядя жениха (брат матери), но со временем этот обычай изменился.

Кавор на свадьбе выступает в роли основного защитника и покровителя вступающих в брак молодоженов. Все важные вопросы новоиспеченной семьи решались при активном участии кавора, никакое решение не могло быть принято без его ведома, а его слово было законом для обеих сторон.

Одна из главных и неизменных обязанностей кавора – ввести в день венчания жениха в дом невесты, откуда он сопровождает молодых в церковь, из церкви приводит их снова в дом невесты, а оттуда уже – в дом жениха. Кавор возглавляет процедуру бритья, купания и одевания жениха. Он же завершает процедуру убрания невесты накрыванием на голову невесты покрывала и одаривания женщины, покрывшей голову невесты. Кавор совершает магические действия, обеспечивающие деторождение: повязывает пояс на спину невесты, закрывает обмоченный в бычьей крови замок и т. д.

Согласно еще одному утверждению этнологов, в языческие времена кавору также принадлежало право первой брачной ночи с невестой.

Кавор – главная фигура при крещении ребенка. Как только у новообращенных рождается ребенок, об этом в первую очередь сообщают ему. В день крестин повивальная бабка, принявшая роды, с подарками (с бараном и водкой) отправляется в дом кавора, просит его присутствовать на крестинах. Кавор посылает новорожденному простыню, шапочку и несколько метров сита. В день крестин повивальная бабка берет ребенка на руки и вместе с родственницами жениха отправляется в церковь, куда приходит и кавор. После того как совершается крещение, он берет ребенка, заворачивает в простыню, посланную им в дом роженицы и принесенную в церковь повивальной бабкой, а потом отправляется в дом жениха. Там его встречает мать новорожденного, которая встает на колени перед ним, целует его ноги и только после этого забирает ребенка.

Согласно древним армянским обычаям обязанности кавора передавались из поколения в поколение. В случае смерти его наследниками становились либо сыновья, либо братья, в случае если первые еще были детьми. Брачная связь с членами семьи или родственниками кавора считалась большим грехом.

Смена кавора – крайне редко встречающийся случай, оскорбительный и унижительный шаг.

Сегодня институт кавора у армян носит исключительно символический характер. Основные обязанности сводятся к церковным обрядам. Кавор продолжает оставаться значимой фигурой во время свадебных торжеств и крестин и, конечно, хорошим другом и защитником новой семьи.



**Я горжусь тем, что мои сыновья остались верны своим корням: сына Шарля Азнавюра крестили в монастыре Татев.**

### Сына Азнавюра крестили в монастыре Татев



В Татевском монастырском комплексе Армении состоялось крещение самого младшего из детей Шарля Азнавюра – Николая.

«Я горжусь тем, что мой сын Николая решил креститься в Армении. Мои родители были бы счастливы, узнав о том, что двое моих детей – Миша и Николая, остались приверженцами своих корней и крестились в Армении», – приводит слова Азнавюра пресс-служба фонда IdEA.

В свою очередь Николая Азнавур отметил, что с возрастом он становится ближе к своим армянским корням, несмотря на то, что вырос во Франции и практически всю жизнь прожил в Швейцарии и Канаде.

\*\*\*

Грусть Армении в карих глазах...  
Не молчи, дудук, не молчи!  
Там, за горной грядой, Карабах  
Снова помощи ждёт в ночи.

По отрогам всё помнящих гор,  
Как и прежде, бегут ручьи.  
Почему же с недавних пор  
Оказались они ничьи?

Царство древнее – царство Арцах  
Насчитало б три тысячи лет...  
Чужеземные армии здесь  
Не однажды оставили след.

Персы, турки, османы шли,  
Шли волной, нагоняя страх.  
«Чёрный сад» увидал Тамерлан,  
Что по-тюркски звучит «Карабах».

И не раз гроздя слёз прольют  
Виноградники этой земли,  
Чтоб армяне, живущие тут,  
Обрести бы покой смогли.

Сумгаита горечь и кровь.  
И обстрелы в пятнадцатый год...  
Только ль Божья спасёт любовь  
Обездоленный этот народ?

31.01.17

Ирина СУЛИМОВА,  
Лит. клуб «Галерея»

# АРХИМАНДРИТ ЭМАНУЭЛ АТАДЖАНЯН: ВЕЛИЧИЕ ПОВСЕДНЕВНОГО ДУХОВНОГО ПОДВИГА

Не так давно Армянский музей Москвы и культуры наций предлагал проповедь отца Эмануэла Атаджаняна, клирика Иерусалимской Армянской Патриархии.

Сегодня мы бы хотели побольше вам рассказать об этом удивительном человеке, чтобы дать светлую перспективу для духовного развития тем армянам, кто в годы кризиса ААЦ не отошел от веры своих предков.

После Арменоведческого центра в Израиле Эмануэл Атаджанян окончил Международную школу имени Ротберга и защитил магистерскую работу в области религиоведения.

Вардапет Эмануэл (Атаджанян) известен в Израиле прежде всего своими лекциями об истории Армянской Церкви и армянских святынях в Иерусалиме. В содержательных и интересных беседах он освещает основные вехи истории «Араратской страны Армении», говорит о том, что Армения приняла христианство как государственную религию в 301 году – намного раньше Византийской и Римской империй, а также о проповеди в Армении св. апостолов Фаддея и Варфоломея, которые первыми пришли сюда возвестить Евангельскую истину.

Также израильтяне благодаря архимандриту Эмануэлу (Атаджаняну) знают историю восстановления армянского алфавита Месропом Маштоцем (361-439), который в 404 году от Р.Х. восстановил алфавит, используемый до насто-

янского народа. Заметим, что тему армянского Геноцида в Османской империи в Израиле поднимает известнейший ученый-историк, специалист по истории Катастрофы еврейского еврейства, расизма и современного еврейства, профессор и заведующий кафедрой Открытого университета Израиля. Яир Орон – автор нашумевших книг «Скорбь познания. Вопросы преподавания Катастрофы и геноцида» и «Банальность безразличия».

Книгу «Отрицание», считает Котельников, стоит почитать израильскому руководству. «Среди документов, в ней приведенных, немало весьма поучительных. Оказывается, еще в 1990 году большая группа израильских интеллектуалов, политиков и религиозных деятелей призвала к открытому признанию Геноцида армян. Многие из них после 1990 года сделали политическую карьеру и занимали высокие государственные посты. Я не помню, поднималась ли в Кнессете тема признания геноцида. Не буду огульно охаивать всех (хотя, признаться, очень хочется!), но результат известен. Не тыкая пальцем ни в кого лично, скажу, как бы просто так, что я не понимаю, почему в политике даже тупая подлость вкупе с трусостью называется государственной мудростью даже в том случае, если самому государству от этой «мудрости» один вред», – пишет публицист на страницах одного еврейского интернет-издания.



Армянском квартале Иерусалима, монастыре Св. Иакова, церкви св. Тороса, Чудодейственном оливковом дереве, Армянской часовне евангелиста Иоанна, прилегающем к св. месту Вознесения в Армянском монастыре, церкви Св. Григора Лусаворича в Иерусалиме.



ящего времени.

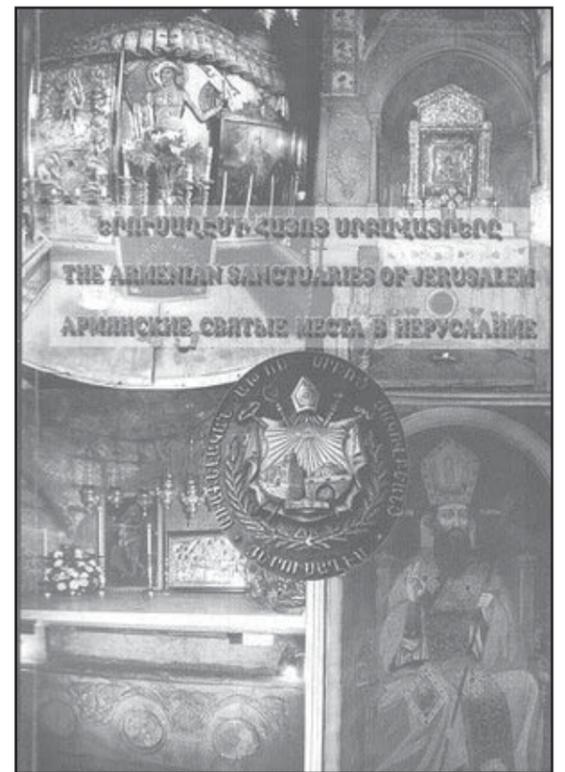
Одна из лекций, посвященных армянским святыням Иерусалима, шла в сопровождении мультимедийной презентации. После председатель Иерусалимского отделения ИППО Павел Викторович Платонов вручил отцу Эмануэлу от имени Иерусалимского отделения общества памятный фотоальбом «Строительство церкви св. Марии Магдалины на Елеонской горе в Иерусалиме».

Когда мы готовили этот материал, нашли упоминание об отце Эмануэле Атаджаняне израильского публициста Соломона Котельникова. Он пишет, что несколько лет назад священнослужитель подарил ему книгу Яира Орона «Отрицание», посвященную проблеме непризнания Геноцида ар-



26 июня 2012 г. в рамках визита в Израиль Президент России Владимир Путин посетил святыне места: помолился у Стены Плача, встал на колени в храме Гроба Господня. Встретился он и с настоятелем армянского предела храма. Эмануэл Атаджанян благословил Владимира Путина и всех россиян.

Архимандрит Эмануэл (Атаджанян) вместе с Геворком Мадояном является автором иллюстрированного путеводителя «Армянские святыне места в Иерусалиме», вышедшего в 2003 году в издательстве «Слово» в Москве на трех языках: армянском, английском и русском. Отдельными главами выступают в ней в том числе повествования об



## Турецкий мұлла, ставший армянским христианским проповедником

Мехмет Сакри родился в Эрзуруме в 1861 году. В своей автобиографии он писал, что является одним из потомков пророка Мухаммеда.

Мехмет родился в мусульманской семье, его мать была слепа, глуха и нема, а умерла она, когда Мехмету было всего два года. Отец Мехмета был дервишем.

В 14 лет Мехмет принимает крещение в Тифлисе и берёт себе армянское имя Ованнес и армянскую фамилию Аветарянян (от армянского «Аветаран» – Евангелие).

Ованнес перевёл христианскую литературу (в том числе и Библию) на турецкий язык, издавал христианскую газету в Турции.

Всю оставшуюся часть жизни Ованнес посвятил миссионерской деятельности. Умер в 1919 году в возрасте 58 лет в Висбадене, Веймарская Республика.



Калужская армянская община выражает глубочайшие соболезнования Варужану Артеняну в связи со смертью **МАМЫ – Вероны Сероповны АРТЕНЯН.**

Вряд ли найдутся такие слова, которыми можно заполнить пустоту от потери родных и близких. Это страшная трагедия, которую трудно понять и невозможно осознать. Мы разделяем постигшее Вас горе и скорбим вместе с Вами.

**КАЛУЖСКАЯ АРМЯНСКАЯ ОБЩИНА.**

В целях удовлетворения духовных, моральных и эстетических потребностей армянского населения Калужской области в городе Калуге 28 февраля 2014 г. создана с высочайшего одобрения Российской и Ново-Нахичеванской Епархии Святой Армянской Апостольской Православной Церкви религиозная организация приверженцев Церкви «Святого Саркиса». Создание организации, её деятельность строятся на основах и принципах Конституции РФ, законодательства РФ, традиций и эстетических канонов Святой Армянской Апостольской Православной Церкви.

11 июня 2014 г. Церковь «Святого Саркиса» г. Калуги зарегистрирована Управлением Министерства юстиции Российской Федерации по Калужской области.

Члены церковного совета:

Р. А. Галстян, В. В. Бекчян, Е. А. Оганесян, А. Ю. Наджарян, А. М. Галстян, Э. Р. Туманов, Е. И. Хачикян, О. П. Петросян.

Ревизионная комиссия:

Н. А. Папян, А. О. Саргсян, Л. М. Мкртчян.

Адрес: Калуга, ул. Ф. Энгельса, 22, комн. 504 – офис МРО Церкви «Святого Саркиса» г. Калуги.

Настоятель церкви – священник Тер-Акоп (Эдгар) Сароян,

староста МРО Церкви «Святого Саркиса» г. Калуги – Галстян Рубен Амбарцумович.



Адрес редакции: МРО Церковь «Святого Саркиса» г. Калуги, входящая в состав Централизованной организации Российской и Ново-Нахичеванской Епархии Святой Армянской Апостольской Православной Церкви:

г. Калуга, ул. Ф. Энгельса, 22, комн. 504 – офис МРО Церкви «Святого Саркиса» г. Калуги.

Авторы опубликованных материалов несут ответственность за подбор и точность приведенных фактов, цитат, экономико-статистических данных, собственных имён, географических названий и прочих сведений. Редакция может публиковать статьи в порядке обсуждения, не разделяя точку зрения автора.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются. ПЕРИОДИЧНОСТЬ ВЫХОДА - ЕЖЕМЕСЯЧНО

Отпечатано Фонд «Губерния». Калуга, пл. Старый Торг, 5.

Формат А3, объем 1 п. л., тираж 500 экз. Зак. №

Номер набран и сверстан в редакции журнала «Горцарар».